



CHAPITRE 43

Loi modifiant la Loi abolissant les rentes seigneuriales

[Sanctionnée le 23 juin 1943]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

CHAPTER 43

An Act to amend the Seigniorial Rent Abolition Act

[Assented to, the 23rd of June, 1943]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows :

S.R., c. 322, aa, 33a, 33b, aj. **1.** La Loi abolissant les rentes seigneuriales (Statuts refondus, 1941, chapitre 322) est modifiée en y insérant, après l'article 33, les suivants :

Enregistrement par bordereau.

"33a. Tout créancier de rentes constituées en remplacement de droits seigneuriaux est tenu d'enregistrer avant le 11 novembre 1944, sur chaque lot ou partie de lot affecté au paiement de telles rentes, un bordereau indiquant :

- Contenu. a) ses nom, prénom, qualité et adresse ;
b) son titre au capital et aux arrérages de telles rentes ;
c) la désignation du lot ou de la partie de lot affecté au paiement des rentes ;
d) le chiffre de la rente annuelle et la quotité des arrérages non payés ;
e) le nom du dernier débiteur connu de telles rentes, son adresse et la date à laquelle lui a été expédié l'avis ci-après.

Avis.

Toutefois, avant d'enregistrer ce bordereau, le créancier de telles rentes devra en informer le débiteur, à la dernière adresse connue de ce dernier, par lettre déposée à la poste recommandée au moins dix jours à l'avance.

1. The Seigniorial Rent Abolition Act R.S., c. 322, ss. 33a, 33b, 33 thereof, the following sections :

"33a. Every creditor of constituted rents replacing seigniorial dues shall be obliged to register, before the 11th of November, 1944, against every lot or part of a lot liable for the payment of such rents, a memorial stating :

- Contents. a. His name in full, quality and address ;
b. His title to the capital and arrears of such rents ;
c. The designation of the lot or part of a lot liable for the payment of the rents ;
d. The amount of the annual rent and the amount of unpaid arrears ;
e. The name of the last known debtor of such rents, his address and the date on which the notification hereinafter mentioned was sent to him.

However, before registering such memorial, the creditor of such rents shall notify the debtor thereof, at the last known address of the latter, by a letter sent by registered mail at least ten days previously.

Privilege
forfeit.

A défaut de l'enregistrement de tel bordereau dans ledit délai le créancier n'aura aucun recours privilégié contre l'immeuble antérieurement affecté au paiement d'une rente soit en capital, soit en arrérages ; aucune rente constituée en remplacement de droits seigneuriaux n'étant exemptée des formalités de l'enregistrement en cette province après le 11 novembre 1944.

Failing the registration of such memorial within the said delay, the creditor of the rent shall have no privileged recourse against the immoveable previously liable for the payment of a rent, either for capital or for arrears, no constituted rent replacing seigniorial dues being exempt from the formalities of registration in this Province after the 11th of November, 1944.

Privilege
forfeited.

Gouvernement
provincial.

"33b. L'article précédent s'applique aux rentes possédées par Sa Majesté aux droits de la province de Québec."

"33b. The preceding section shall apply to rents held by His Majesty in the right of the Province of Quebec."

Provincial
government.

Honoraires d'enregistrement.

2. Les registrateurs reçoivent pour l'enregistrement des bordereaux prévus à l'article ci-dessus, au lieu des honoraires fixés par leur tarif, le montant fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil et ce montant leur est payé par le Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales.

2. The registrars shall receive, for the registration of the memorials contemplated in the foregoing section, instead of the fees fixed by their tariff, the amount fixed by the Lieutenant-Governor in Council and such amount shall be paid to them by the *Syndicat National du Rachat des Rentes Seigneuriales*.

Registrars' fees.

S.R., c. 322, a. 34, am.

3. L'article 34 de ladite loi est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant :

3. Section 34 of the said act is amended by adding thereto the following paragraph :

R.S., c. 322, s. 34, am.

Division de la taxe entre plusieurs propriétaires.

"Lorsqu'un immeuble sujet à la taxe résultant du présent article est morcelé entre plusieurs propriétaires, le secrétaire-trésorier ou le trésorier de toute municipalité, sur réquisition écrite de tout propriétaire d'une partie de cet immeuble en vertu d'un titre enregistré, doit, sur preuve suffisante de la superficie de chaque partie, répartir la somme capitalisée de ladite taxe et des versements annuels proportionnellement à la superficie appartenant à chaque propriétaire en modifiant, par des entrées en marge, le rôle de perception visé à l'article 35."

"When an immoveable liable for the tax resulting from this section is divided among several owners, the secretary-treasurer or the treasurer of any municipality, upon the written request of any owner of a part of such immoveable under a registered deed, must, upon sufficient evidence of the area of each part, apportion the capitalized amount of the said tax and of the annual payments proportionately to the area belonging to each owner, amending, by marginal entries, the collection roll contemplated in section 35."

Apportionment of tax among several owners.

S.R., c. 322, a. 46a, aj.

4. Ladite loi est modifiée en y insérant, après l'article 46, le suivant :

4. The said act is amended by inserting therein, after section 46, the following section :

R.S., c. 322, s. 46a, added.

Seigneuries des Indiens.

"46a. Le bureau des commissaires est autorisé à accorder de nouveaux délais au lieu de ceux stipulés dans la présente loi au bénéfice de Sa Majesté du droit du Dominion du Canada en sa qualité de fiduciaire de seigneuries possédées pour le bénéfice d'Indiens."

"46a. The Board of Commissioners is authorized to grant further delays, in place of those stipulated in this act, in favour of His Majesty in the right of the Dominion of Canada in his capacity of trustee of seigniories held for the benefit of Indians."

Seigniories held for Indians.

Entrée en vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.